

## アジアのモダニズム展によせて

石井米雄

(上智大学教授)

東南アジアを構成する10カ国のなかで、フィリピン、インドネシア、タイという3つの国は、西欧文化受容の歴史とその背景という視点から見て、興味あるコントラストをなしている。フィリピンは東南アジア諸国のなかで最も早く西欧文化の強い影響下におかれた国である。1521年、マゼランの率いるスペイン艦隊がセブ島に到達した時、これを迎えた首長フマポンは、スペインの宗主権を認め、配下とともにいち早くカトリックの信仰を受け入れている。その後、植民地化の進行が全フィリピン諸島に及ぶに伴い、スペイン文化はフィリピン社会の各層に浸透していった。当時のフィリピンにはいまだ東南アジアの他の地域に見られる王国が成立せず、高度な西欧文化に対抗できるほどの伝統文化が未発達な状態であったので、スペイン人のもたらしたキリスト教の影響は直截かつ広範に及んだ。

一方オランダは、スペインに遅れること80年、17世紀に入ってようやく東南アジアへ向かって進出を開始したが、この頃までにインドネシアの各地にはすでに数世紀の歴史をもつヒンドゥー・仏教王国が成立して高度な伝統文化を発達させていた。さらにイスラームの布教に伴って群島の各地にイスラーム王国が成立し、一神教が民衆の世界観に大きな影響を与えていた。オランダの新教徒たちは、植民地支配の正当性をキリスト教伝道の維持に求めたカトリックほど布教に熱心ではなかったが、それでも18世紀末までにはジャバやマルクの一部にキリスト教が浸透していた。ただ19世紀の半ばに制定された統治法が、原住民社会の反発を回避しようとして、イスラームの優勢な地域やジャワ文化の中心地でのキリスト教の布教を禁止したという事実は、インドネシアの伝統文化の民衆への浸透度の大きさを示しているものと言えよう。

1511年、マラッカを占領したポルトガルは、その宗主国であったタイに使節を派遣し、首都における布教権を獲得する。カトリックのタイ進出は、17世紀の半ばフランスが進出するに及んで最高潮に達し、一時はタイ国王がカトリックに改宗するのではないかという観測さえ流れたが、結局、国民の全階層に浸透している仏教の厚い壁にはばまれて伝道は成功しなかった。この状況は今日に至るまで変わっていない。いくたびか西欧による侵略の危機にさらされながらも、タイは独立を維持し続け、伝統文化との断絶を経験することなく現在に至っている。

「モダニズム」というヨーロッパ美術史上の概念が、東南アジア諸国においてどのような形で受容され、それがどのような表現形態の創造に結びついたかを考えようとする時、我々は議論の前提

として、先に見たような各国の歴史、とりわけ外来思想を受け止める側の精神的条件の違いのもつ意味を考えなければならない。なぜならヨーロッパ・モダニズムの影響を受け止め、その刺激を芸術的創作活動へと昇華させていった東南アジアの芸術家たちもまた、それぞれに伝統文化を背負った歴史的存在にほかならないからである。こうした前提条件を捨象した安直な普遍主義やインターナショナリズムからする議論では、西欧の思想と対峙したアジア諸国の芸術家たちの表現活動の示す微妙なひだを共感をもって感じ取ることはできないであろう。

日本と東南アジアとの経済的関係は日増しに深まりつつある。もはや東南アジアなしの日本経済も、日本ぬきの東南アジア経済も考えられない状況に立ち至っている。しかし経済という「物」を媒介とした二者関係の深化は、必ずしも両者の間に真の相互理解を生み出す契機となるとは限らない。「物と物の交流」と「心と心の交流」の間には越えがたい溝が横たわっているのである。「心と心の交流」の実現を可能にするためには、なによりもまず互いに精神の深みへと分け入ろうとする努力が必要となる。その意味で、「アジアのモダニズム」とその展開の諸相を、それぞれの国を代表するすぐれた美術作品の展示を通して比較する場を提供しようという今回のアジアセンターの企画は、誠に時宜を得たものと言わなければならないであろう。それはそれぞれに独自の精神の発展史をもったこれらの東南アジアの3つの国が、「モダニズム」という西欧の美術の流れに接して、どのような姿勢でこれを受け止め、主体的にこれに反応したかという具体的なテーマの検討を通して、彼らの精神の上に起こった変化を追体験するまたとない機会となると思われるからである。この企画の成功を期待したい。

## A Message for the Asian Modernism Exhibition

Ishii Yoneo

Professor, Sophia University

Among the countries of Southeast Asia, the Philippines, Indonesia, and Thailand show a remarkable difference in their acceptance of Western civilization. The Philippines is one of the earliest countries to be exposed to Western culture. In 1521 when the Spanish fleet under Magellan reached the island of Cebu, Raja Humabon hastened to accept the Spanish suzerainty as well as the Catholic faith with his followers. The Spanish culture gradually penetrated the whole of the Philippine islands, as the subsequent colonization process developed. Unlike other parts of Southeast Asia, when the Philippines first met the Spaniards, the traditional kingdoms with their elaborated court cultures were yet to be developed in the islands. Thus the Christian culture introduced by the Spaniards penetrated more directly and extensively into every corner of the Philippine societies than still in the process of developing.

When the Dutch began their advancement toward Southeast Asia in the beginning of the seventeenth century, eighty years after their Iberian predecessors, they found there Hindu-Buddhist kingdoms already well-established with highly developed court cultures as well as Islamic states where the doctrine of a strict monotheistic belief had deeply grasped the minds of the populace. The Protestants from the low countries were not as enthusiastic in their missionary zeal as their Catholic brothers, who adamantly believed the colonization to be an indispensable means for the propagation of the Christian Gospel to the pagans, although, by the end of the eighteenth century, they seem to have obtained native converts. However, the fact that the Governance Act of 1854, in order to avoid unfavorable reaction from the populace, prohibited the Christian missionaries from working in those areas where Islam and the Javanese culture were firmly established, is indicative of the firmness of the well-established traditional values.

Soon after the Portuguese occupied Malacca in 1511, they dispatched an envoy to Ayutthaya, who claimed suzerainty over the Malayan port, and they obtained a permission to commence their missionary work in the Thai capital. The Catholic approach toward Siam reached its zenith when the newly created French Foreign Mission boosted their proselytizing activities in this Buddhist kingdom in the mid-seventeenth century to such an extent that the Siamese king was believed most probably to become a Christian. However, the hope remained a daydream, since their traditional faith has stubbornly resisted the penetration of Western religion into the Buddhist land. The Thai successfully survived the European colonialist expansion through the centuries and have retain cultural continuity to this day.

Our evaluation of the response of Southeast Asian artists toward the impact of European modernism in the field of fine arts would remain incomplete unless due consideration is given

to the implication of historical circumstances differently experienced by the different peoples of Southeast Asia as described above. The artists of each Southeast Asia country have interpreted the impact of Western culture in their own way and converted their experiences into their artistic creations. Without having due appreciation of these historical facts, we might perhaps fail to attain a sympathetic grasp of the nuance expressed in a variety of artistic forms.

Economic relations between Japan and Southeast Asia have increasingly become strengthened in these days. There can be no Japanese economy without Southeast Asia, and vice versa. Such tightened economic relations, however, would not necessarily lead to a true mutual understanding of Japan and Southeast Asia. It is to be noted that a big gap lies between "material exchange" and "heart-to-heart intercourse". In order to fulfil the latter end, no effort should be spared to delve into and explore each others' spiritual depths. The present exhibition, which is meant to provide the peoples of Asia, and in particular those of Japan with an opportunity to compare the works of creative artists from three Southeast Asian countries, is most welcome. It is sincerely hoped that this happy occasion will give everyone who comes to view the exhibition a rare chance to realize the great achievements of the Southeast Asian artists, who hold a subtly different stance toward Western modernism.